

NUMBERS

8,342 According to the statistics from SIPO, Liaoning filed 8,342 patent applications in the first half, up 35.5% and ranking 8th in the nation. Some 2,568 applications are for invention, up 19.7%.

8342 件 根据中国国家知识产权局统计数据,今年上半年,辽宁省申请专利8342件,同比增长35.5%,居全国第8位。其中,发明专利申请2568件,同比增长19.7%。

5,721 According to the statistics from SIPO, Shanxi filed 5,721 patent applications in the first half, up 24.1%; 1,438 of which were for invention, up 45.3%.

5721 件 根据中国国家知识产权局统计数据,今年上半年,陕西省共申请专利5721件,同比增长24.1%。其中,发明专利1438件,同比增长45.3%。

8,000 As of now, Ningxia has filed 8,000 trademark applications and obtained 4,634 registrations.

8000 余件 最新统计数据表明,截至目前,宁夏申请商标数达8000余件,注册商标数达4634件。

100,000 Beijing Cultural Enforcement Team swept the key areas of the city including Olympic venues and areas near city limits, seizing 100,000 pornographic and pirated disks. The actions create favorable cultural atmosphere for the Games.

10万余张 近日,北京市文化执法总队针对涉奥场馆、城乡结合部等重点区域开展了多次集中清理整治行动,累计查获淫秽、盗版光盘10万余张,为奥运会的召开营造良好的文化氛围。

503 Year to date, Shandong quality supervision system administrations have handled 503 IPR violations.

503 起 今年以来,山东省质监系统共查处知识产权违法案件503起。

21 Customs in Shenzhen, Guangdong employed multiple measures to protect Olympic IPRs and have handled 21 relevant cases year to date, 11 of which were confirmed infringement, involving 10,255 pieces of goods.

21宗 广东省深圳各口岸采取多项措施保护奥运知识产权,今年以来先后查获21宗涉嫌侵犯奥林匹克标志专用权案件,其中,经北京奥组委确认侵权的案件11宗,涉及货物数量1.0255万件。

17 Responded to a tip from the International Federation of the Phonographic Industry (IFPI), Anhui shut down 17 infringing music web sites including Ting Ting Music.

17个 近日,安徽省根据国际唱片业协会北京代表处举报,共查处关闭包括听听音乐网等17个侵权音乐网站。

责任编辑 才让卓玛 Executive Editor Cairang Zhuoma

Wen to Bush: China to beef up IPR protection

温家宝会见美国总统布什时表示

中国政府愿意努力加强知识产权保护

Chinese Premier Wen Jiabao, August 10, met respectively with some of the foreign leaders attending the opening ceremony of the Olympic Games and other events, including U.S. President George W. Bush, Finnish Prime Minister Matti Vanhanen and former German Chancellor Gerhard Schroeder.

When meeting with Bush, Wen said China will work on balancing its trade position and enhancing the protection of intellectual property rights, and it hoped the United States would ease

rules on high-tech exports to China and recognize China's full market economy status.

Bush responded the United States expected to enhance dialogue and cooperation with China and to carry on the strategic economic dialogue, strengthen energy and environmental cooperation and jointly cope with climate change and other global challenges, making the dialogue a platform for the cooperation between the two countries in the 21st century.

(by Ya Hui) 本报讯 8月10日,中国国务

院总理温家宝在北京分别会见了前来出席北京奥运会开幕式及相关活动的一些外国领导人,包括美国总统布什、芬兰总理万哈宁、德国前总理施罗德等。

在会见美国总统布什时,温家宝表示,中国政府愿在促进贸易平衡发展、加强知识产权保护等方面做出努力,希望美方放宽高技术产品对华出口并承认中国完全市场经济地位。

布什说,美方期待着同中国加强对话合作,继续保持战略经济对话等机制,加强能源、环境合作,共同应对气候变化等全球性挑战,使其成为21世纪两国合作的良好平台。(亚慧)



A joint session for IPR cooperation among eastern, middle and western parts of the country and a signing ceremony for the assistance to Xinjiang in this regard are held in the Xinjiang Uygur Autonomous Region's capital Urumqi on August 12. SIPO Commissioner Tian Lipu said mobilizing the whole countries' IPR resources to support Xinjiang, establishing a long term and a win-win mechanism are important measures in carrying out the scientific development conception and implementing the national IPR strategy.

8月12日,中国东西部知识产权合作联席会议及对口支援合作协议签字仪式在新疆维吾尔自治区首府乌鲁木齐市举行。中国国家知识产权局局长田力普指出,动员和组织全国知识产权力量开展全国支援行动,建立知识产权支援发展的长效机制和多方合作、互利共赢的新模式,是落实科学发展观、实施国家知识产权战略的重要举措。图为签字仪式现场。

China sees patent granting, trademark registrations at USPTO both rolling over 1,000 in FY 2007

2007 财年中国在美专利授权与商标注册量均超千件

According to the recently released the USPTO (United States Patent and Trademark Office) Performance and Accountability Report for Fiscal Year 2007, for the first time, China's mainland obtained over 1,000 registrations in both patent and trademark at the PTO in FY 2007, registering at 1,139 and 1,020 respectively, up 31.2% and 46.3% year on year. Patent grants moved from 15th to 14th while trademark reached 9th from 11th.

In terms of the absolute num-

bers, both in patent and trademark, in particular patent, China were still dwarfed by leading developed countries. Japan and Germany acquired 36,656 and 10,256 respectively, edging China by 32.2 times and 9 times. China also gave up 2.2 times and 3.6 times on the their 2,216 and 3,708 trademark registrations.

(by Wang Xiaohu/Liu Xiaobin) 本报讯 据前不久公布的美国专利商标局2007财年绩效和责任报告披露,2007财年,中国(不含港澳台,下同)在美国获得的专利授权量、商标注册量均首次突破千件,分

别达到1139件和1020件,同比分别增长31.2%和46.3%。专利授权量在美国的位次由上一财年的第15位升至第14位;商标注册量位次由上一财年的第11位升至第9位。

据介绍,与各主要发达国家相比,中国在美国的专利授权量、商标注册量仍然较少,特别是专利授权量上的差距十分明显。以日本和德国为例,2007财年,日本、德国在美专利授权量依次是3.6656万件和1.0256万件,分别是中国的32.2倍和9倍;在商标注册量依次是2216件和3708件,分别是中国的2.2倍和3.6倍。(王晓晖 刘晓斌)

Agricultural plant variety filings over 5,000

中国农业植物新品种申请量突破5000件大关

As of July 31, China has received 5,099 applications for plant variety and granted 1,746, according to the Office of the Protection for the New Varieties of Plants under the Ministry of Agriculture.

Chinese research institutes, companies and individuals filed 95% of all the applications. The top four provinces, which combined a total of 35%, are Sichuan, Shan-

dong, Henan and Jilin, all with at least 400 applications. The traditional field crops remain the No.1 type of variety, accounting for nearly 90%. The top foreign user of the system is the Netherlands with nearly 100 applications.

(by Yin Xunning) 本报讯 日前,记者从中国农业植物新品种保护办公室获悉,截至今年7月31日,我国农业植物品种权申请量已达5099件,其中已

授权1746件。据介绍,从申请单位性质来看,国内科研院所、企业、个人等申请量占总申请95%以上。从申请地区来看,四川、山东、河南、吉林申请量位居前4位,均超过了400件。4省申请量占总申请量35%以上。从植物种类来看,传统的大田作物依然是申请的主力,申请量接近总申请量的9成。此外,在华农业植物新品种申请量最多的国家是荷兰,接近100件。(尹训宁)

EXPRESS

Disney prevails in domain arbitration

迪士尼胜诉域名仲裁

The China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) recently rendered a ruling in favor of the US-based Disney Enterprises Inc. The respondent in the case is held having registering the domain name disneybaby.cn with bad faith.

Disney has registered the namesake trademark in 15 classes of goods in China while holding top domain names in disney.com and disneybaby.com, the latter of which represents a brand targeting infants and babies. For domain names are registered in China with no questions asked, the respondent grabbed disneybaby.cn.

The Commission held that there is an explicit and exclusive association between the registered trademark Disney and the Disney Enterprises. No one is allowed to use the registered trademark Disney without authorization. The respondent registered the domain name by adding an affix. This clearly reflects its bad faith, added the Commission.

As sought by Disney, the respondent will transfer the domain name to Disney free of charge.

(by Yang Qiang)

本报讯 日前,中国国际经济贸易仲裁委员会(以下简称仲裁委)就一起域名投诉作出仲裁决定,投诉人美国迪士尼公司获胜,被投诉人在“Disney”标识后加缀词注册的域名“disneybaby.cn”被裁定无效。据悉,迪士尼公司在中国共计在15个商品类别上拥有“Disney”注册商标专用权,同时,还注册并持有顶级域名“disney.com”及“disneybaby.com”,“DisneyBaby”还是其旗下的一个针对婴幼儿的品牌。由于目前国内域名注册并非实名制,因而域名“disneybaby.cn”才被被投诉人注册成功。

仲裁委审理后认为,“Disney”注册商标与迪士尼及其相关公司之间具有明确的、唯一的对应关系,所以,未经授权,他人无权使用“Disney”注册商标。同时,仲裁委还认为,被投诉人采用的是加缀词的方法,这更说明被投诉人在主观上具有恶意。

据了解,应迪士尼公司方面要求,被投诉人将无偿转让该域名给迪士尼公司。(杨强)

IP CHINA'S IP MANUAL

Circular on Furnishing of Disks relating to Patent Filing during the Olympics

《关于在奥运会期间提交与专利申请有关的光盘的通知》

The Patent Office under SIPO issued the Circular on Furnishing of Disks relating to Patent Filing during the Olympics on August 5, 2008, to solve relevant problems of needing applications.

Applicant having difficulty in furnishing the disk relating to patent filing, may furnish it to a local receiving branch of SIPO. Applicant furnishing a new application after filing an application may furnish the disk to a branch with information of application number, applicant's name, invention title and date of furnishing the disk scribed on the disk. The branches shall register the disks received and record their application numbers, applicant names, invention titles and dates of furnishing the disks and stored them properly. When situation allows, disks shall be transferred to the SIPO receiving office as early as possible. After receiv-

ing a document labeled complemented by the applicant, the formal officer will wait the arrival of the disk to proceed further matters.

2008年8月5日,中国国家知识产权局发布了《关于在奥运会期间提交与专利申请有关的光盘的通知》(以下简称《通知》),为提交与专利申请有关的光盘(以下简称光盘)有困难的申请人解决问题。

《通知》指出,提交与专利申请有关的光盘有困难的申请人,可将光盘提交到国家知识产权局专利局设在地方的代办处;申请人提交新申请文件带有光盘的,可将光盘连同新申请文件一起提交到代办处;申请人提交申请文件后补充光盘的,可将光盘提交到代办处,并在光盘上注明申请号、申请人、发明名称等信息;代办处应将接收的光盘予以登记,详细记载其申请号、申请人、发明名称、提交光盘的时间等内容,并妥善保管;在条件允许的情况下,及早将光盘交到专利局受理处;审查员收到申请人注明补正文件后,将等待代办处将光盘转来后再做相应的处理等。